



Vous explorez de nouveaux marchés ? **Traduisons** le challenge en succès !

ANTHEA Languages propose une gamme complète de services linguistiques : traduction technique, localisation de logiciels et de sites internet, gestion de contenus multilingues, mise en pages, ainsi que l'audit linguistique et la formation en langues et gestion pour cadres internationaux.

ANTHEA répond aux besoins des entreprises hautement spécialisées, dans des secteurs tels que l'informatique et les télécommunications, l'énergie, la logistique, la production industrielle, les sciences de la vie et la finance.

En s'adaptant à vos besoins spécifiques, toute l'équipe d'ANTHEA a la volonté d'établir avec votre entreprise une relation à long terme, basée sur la transparence et l'esprit de partenariat.



ISO 9001
Système Qualité
Certifié





Services



Offrant un service complet de traduction, localisation et gestion de contenus multilingues, ANTHEA Languages est à même de vous proposer une solution globale pour l'internationalisation de vos produits.

Traduction spécialisée

Votre produit mérite une documentation multilingue de qualité, cohérente, adaptée aux marchés cibles, et d'une présentation impeccable.

Nos traducteurs maîtrisent parfaitement la terminologie propre à divers domaines spécialisés : informatique, technologie, banque et finances, marketing, juridique.

Nous proposons des traductions en plus de quarante langues européennes, américaines et asiatiques.

Europe	Français Anglais Allemand Italien Espagnol Portugais Néerlandais Suédois Danois Norvégien Finnois Grec
Europe Centrale et de l'Est	Polonais Tchèque Hongrois Slovaque Slovène Roumain Bulgare Serbe Croate Lithuanien Letton Russe Ukrainien
Proche et Moyen Orient Amériques	Turc Hébreu Arabe Perse (Farsi) Urdu Hindi Anglais (USA) Anglais (Canada) Français (Canada) Brésilien Espagnol S. Américain
Asie	Japonais Coréen Chinois (simplifié) Chinois (traditionnel) Vietnamien Thaï Tagalog

Localisation de logiciels et contenus électroniques

La localisation (production d'une version linguistique adaptée à chaque marché local) de logiciels ou de contenus électroniques requiert à la fois des compétences linguistiques et techniques.

Nos services de localisation couvrent les éléments suivants : traduction des menus et boîtes de dialogue, de l'aide en ligne et des guides d'installation ; adaptation de la présentation à l'écran et de la mise en pages, test fonctionnel des produits dans leur version traduite, mise à jour simultanée des contenus dans les différentes langues.

Mise en pages et Impression

Nos spécialistes de la mise en pages se chargent de la conception et de la présentation des textes traduits, pour créer un produit fini dans le format que vous souhaitez : électronique ou imprimé.

Nous vérifions que tous les éléments sont bien présents et correctement adaptés : tables des matières, titres et notes de bas de pages, illustrations, polices de caractères et typographie.



Gestion des Traductions en ligne : ANTHE@TMS



Afin de faciliter la gestion et la mise à jour des documents multilingues de nos clients, nous avons développé un système performant de communication, d'échange d'informations, de gestion des projets et des contenus multilingues.

ANTHE@TMS, notre plate-forme de gestion de traductions, permet à toute personne dont le profil a été défini dans le système, de consulter, ajouter et mettre à jour des documents dans la version linguistique de son choix.

La synchronisation des versions de documents dans les différentes langues, tâche en général lourde et coûteuse, est

ici largement facilitée. En effet le dépôt d'un nouveau document ou sa mise à jour dans le système génère automatiquement une alerte par e-mail auprès de notre chef de projet, avec l'instruction de faire traduire le document dans les autres langues du système, ou de vous fournir un devis pour ce travail.

Un logiciel spécifique nous permet de repérer, au sein d'un document, les parties modifiées par rapport à une version antérieure, et de ne traduire que les sections mises à jour.

Conseil en globalisation

Enfin, pour compléter notre offre de services aux entreprises exportatrices, nous offrons, avec des partenaires spécialisés, un ensemble de services liés à la mise en place et la gestion d'une stratégie de développement international efficace.

Exemples d'interventions :

- Développement d'un site internet ou d'un intranet multilingue
- Evaluation de marques et de logos sur différents marchés cibles
- Mise à disposition de traducteurs ou d'interprètes sur site
- Relocalisation et formation de cadres expatriés



Equipe

Notre équipe est constituée de traducteurs, réviseurs, graphistes, ingénieurs et chefs de projets. C'est l'un de ces derniers qui sera votre interlocuteur tout au long des différentes étapes du processus de traduction.

Chefs de Projets

Nos chefs de projets maîtrisent parfaitement le processus de traduction et de localisation. Ils savent planifier et superviser le travail des différents intervenants afin de vous fournir le service répondant à vos exigences de qualité, de délais et de budget.

Pendant tout le déroulement du projet ils échangeront avec vous des rapports d'avancement et d'évaluation, afin d'améliorer encore notre collaboration. Notre souhait est en effet d'établir un partenariat à long terme basé sur la confiance mutuelle.

Traducteurs et rédacteurs

ANTHEA travaille avec un réseau de traducteurs sélectionnés selon une procédure stricte, définie par notre système ISO. Tous traduisent vers leur langue maternelle et vivent dans le pays cible. Ils possèdent au moins cinq ans d'expérience et sont spécialisés dans un ou plusieurs domaines, parmi lesquels : logiciels, réseaux, communication sur Internet, haute technologie, marketing , droit et finance.

Nous proposons également la rédaction technique et la conception graphique de vos procédures et guides d'utilisation.

Réviseurs

Avant sa publication, le texte est relu par un réviseur. Travaillant étroitement avec le traducteur, celui-ci se charge de vérifier la terminologie, le style, l'orthographe, la typographie. Il s'assure que le document est complet, cohérent et prêt à être publié.

Graphistes

Pour les projets qui impliquent la mise en page et la présentation des documents nous faisons appel à des professionnels du graphisme et du design, qui maîtrisent les principaux logiciels d'édition graphique et de publication sur internet.





Voici quelques éléments de notre

Système Qualité qui concourent à vous assurer une satisfaction totale et une parfaite adéquation de nos services à vos exigences.

Compétence

Chacun des membres de l'équipe et tous les acteurs impliqués dans votre projet de traduction ont été soigneusement sélectionnés sur base de leur formation et de leur expérience. Ils sont testés et évalués de manière continue.

Technologie

Grâce à l'utilisation des meilleurs outils d'aide à la traduction et de gestion terminologique, nous devenons votre partenaire à long terme. Les avantages que vous en retirez sont nombreux : nous pouvons notamment mettre à jour des textes sans devoir traduire à nouveau la totalité des documents. Notre système de gestion de contenus multilingues permet la synchronisation permanente des différentes versions linguistiques de vos documents.

Normes et Certifications

ANTHEA Languages a obtenu en mars 2000 la certification ISO 9001.

Par ailleurs, nos services de traduction répondent aux critères des normes sectorielles spécifiques : DIN 2345, SAE J2450 pour l'industrie automobile, ou AECMA pour l'aviation.

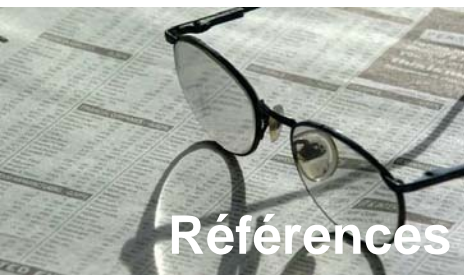
ISO 9001
Système Qualité
Certifié



Notre système Qualité concerne entre autres :

- La sélection et l'évaluation des traducteurs, des relecteurs et du personnel d'ANTHEA
- La formation continue du personnel
- La gestion des projets
- Le contrôle de la satisfaction client





Références

Parmi nos clients figurent des entreprises industrielles, des acteurs du secteur des Nouvelles Technologies de l'Information, des agences de conseil en marketing ainsi que différentes institutions publiques et organismes internationaux.

Tous apprécient notre flexibilité et notre esprit partenaire.

Informatique Télécommunications

- Awox
- Corel
- Creative Labs
- GE Network Systems
- IBM
- Mentor Graphics
- Monaco Telecom
- TOSHIBA TEC
- Valista
- VeriSign
- Xerox

Energie Transport Environnement

- Air Liquide
- Arlux Lighting
- Berner
- Electrabel
- Elionetwork
- Homeland Security Corp.
- PHILIPS Lighting
- Schneider Electric
- TNT
- Volvo

Finance Banque Administration

- Arcelor-Cockerill
- AWEX
- AXA Assurances
- Côte d'Azur Développement
- EMERSON Process Management
- Ministère de la Région Wallonne
- SECUREX Secrétariat Social

Fabrication Distribution

- ASG
- Carrefour
- CBR
- CMI
- DuPont de Nemours
- FN Herstal
- Nissei ASB
- NuSil

Sciences de la Vie

- Degussa Flavors
- Investigen
- L'Oreal
- MediSoft
- Novartis
- Sanofi
- S-Clinica

Médias Education

- Banana Films
- MMM Editions
- Musée du Caire
- Opéra Royal de Wallonie
- Saatchi & Saatchi
- TKO Marketing Consultants
- Mairie de Villefranche sur Mer



Si vous souhaitez plus d'informations ou obtenir un devis pour votre projet, contactez nos équipes à l'une des adresses suivantes :

France

ANTHEA Languages
France

30, rue de Londres
F-75009 PARIS
Tél. +33 (0)1.40.16.16.87
Télécopie +33-(0)1.45.26.53.80

Info-fr@anthealanguages.com

Belgique

ANTHEA Languages
Belgique

Boulevard Piercot, 33
B-4000 LIEGE
Tél. +32-(0)4-344 4566
Télécopie +32-(0)4-344 6595

info@anthealanguages.com

Canada

ANTHEA Languages Inc.
Canada

100 Allstate Parkway, Suite 304
Markham, ON, L3R 6H3
TF: (800) 880-1731
F: (905) 480-0695

toronto@anthealanguages.com

www.anthealanguages.com

